

УДК 372.881.161.1

## МОБИЛЬНЫЕ ПРИЛОЖЕНИЯ В ФОРМИРОВАНИИ ЛЕКСИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ-БИЛИНГВОВ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.20069522>

**Хаитбаева Наима Хабибуллаевна**

*Национальный университет Узбекистана имени М. Улугбека, Ташкент,  
Узбекистан*

*E-mail: naimakhaitbaeva@gmail.com*

### **Аннотация**

В статье рассматривается методический потенциал мобильных приложений в формировании лексической компетенции студентов-билингвов на занятиях по русскому языку как неродному. Актуальность темы связана с необходимостью системной работы над словарём студентов, для которых русский язык является языком учебной и профессиональной коммуникации. Цель статьи – определить возможности мобильных приложений для расширения и активизации словарного запаса и предложить модель их включения в учебный процесс. Рассматриваются основные трудности студентов-билингвов при усвоении русской лексики: межъязыковая интерференция, слабое владение сочетаемостью слов, рецептивно-продуктивная асимметрия словаря. На основе анализа приложений Quizlet, Anki, Memrise, Duolingo и Lingualeo предложена трёхэтапная модель работы: предаудиторная подготовка, аудиторная активизация и постаудиторное повторение. Делается вывод о том, что мобильные приложения являются эффективным дополнительным средством обучения, если они встроены в методически продуманную систему работы с лексикой и не подменяют живую речевую практику.

### **Ключевые слова**

лексическая компетенция, русский язык как неродной, студенты-билингвы, мобильные приложения, m-learning, цифровые технологии, интервальное повторение, активный словарь.

### **Abstract**

The article examines the methodological potential of mobile applications in developing lexical competence among bilingual students learning Russian as a non-native language. The relevance of the study is determined by the need for systematic vocabulary work with students for whom Russian functions as a

language of academic and professional communication. The aim of the article is to identify the possibilities of mobile applications for expanding and activating students' vocabulary and to propose a model for their integration into the learning process. The article discusses typical lexical difficulties of bilingual students: cross-linguistic interference, limited collocational competence, and receptive-productive vocabulary asymmetry. Based on the analysis of Quizlet, Anki, Memrise, Duolingo and Lingualeo, a three-stage model is proposed: pre-class preparation, in-class activation and post-class spaced revision. It is concluded that mobile applications can be an effective supplementary tool when integrated into a methodologically grounded system of vocabulary instruction and combined with classroom speech practice.

### **Keywords**

lexical competence, Russian as a non-native language, bilingual students, mobile applications, m-learning, digital technologies, spaced repetition, active vocabulary.

### **Введение**

Цифровизация высшего образования заметно изменила условия преподавания русского языка как неродного. Студенты активно используют смартфоны, быстро воспринимают визуальную информацию и привыкли к коротким учебным действиям. При этом в национальных вузах Узбекистана значительную часть аудитории составляют студенты-билингвы, для которых русский язык является не родным, а учебным и профессионально значимым средством общения.

Одной из наиболее устойчивых проблем в обучении таких студентов остаётся формирование активного словаря. Обучающийся может понимать слово при чтении или аудировании, но испытывать трудности при самостоятельном употреблении его в речи. Особенно это заметно при переходе от бытовой лексики к учебно-научной, официально-деловой и профессиональной лексике.

Мобильные приложения позволяют организовать многократную и распределённую во времени работу со словом. Однако их эпизодическое использование не даёт устойчивого результата. Методическая задача состоит не в том, чтобы просто рекомендовать студентам приложение, а в том, чтобы встроить цифровой инструмент в систему аудиторной и внеаудиторной работы.

Цель статьи – обосновать целесообразность использования мобильных приложений в формировании лексической компетенции студентов-

билингвов и предложить модель их интеграции в занятие по русскому языку как неродному.

Для достижения цели решаются следующие задачи: уточнить содержание понятия лексической компетенции применительно к билингвальной аудитории; охарактеризовать основные лексические трудности студентов-билингвов; определить дидактические возможности мобильных приложений; предложить методическую модель их применения на занятии и вне аудитории.

### **Лексическая компетенция студентов-билингвов**

Лексическая компетенция понимается как способность обучающегося понимать, выбирать и правильно употреблять слова в различных видах речевой деятельности. Она включает знание значения слова, его формы, сочетаемости, стилистической окраски и условий употребления. Для билингвальной аудитории особенно важно не только расширение словаря, но и перевод лексики из пассивного запаса в активный.

У студентов-билингвов при овладении русской лексикой проявляются несколько типичных трудностей. Во-первых, это межъязыковая интерференция: буквальный перевод словосочетаний с родного языка, неверный выбор синонима, смешение близких по звучанию или значению слов. Во-вторых, наблюдается неравномерность словаря: бытовая лексика усвоена лучше, чем книжная, терминологическая и учебно-научная. В-третьих, сохраняется рецептивно-продуктивная асимметрия: студент узнаёт слово в тексте, но не использует его самостоятельно.

Следовательно, работа над лексикой должна строиться не только вокруг перевода и запоминания, но и вокруг употребления слова в словосочетании, предложении и связном высказывании. Именно здесь мобильные приложения могут быть полезны как средство регулярного повторения и первичной автоматизации лексики.

### **Методический потенциал мобильных приложений**

Мобильное обучение, или m-learning, предполагает использование мобильных устройств для организации учебной деятельности независимо от места и времени. В обучении языкам этот формат особенно продуктивен при работе над лексикой, так как слово требует многократного возвращения, слухового и зрительного закрепления, а также регулярного воспроизведения.

К основным преимуществам мобильных приложений относятся доступность, мультимодальность, немедленная обратная связь, возможность интервального повторения и элемент игровой мотивации. При этом важно подчеркнуть: приложение не заменяет преподавателя и не формирует

полноценную речевую компетенцию само по себе. Оно эффективно только тогда, когда связано с целями занятия и используется как часть методической системы.

**Таблица 1. Методические возможности мобильных приложений**

Приложение	Сильная сторона	Методическое назначение
Quizlet	карточки, тесты, командная работа	первичное усвоение и активизация тематической лексики
Anki	интервальное повторение	долговременное удержание обязательного лексического минимума
Memrise	геймификация и контекстное предъявление	работа с произношением и типовыми речевыми формулами
Duolingo	регулярность и мотивация	дополнительная самостоятельная практика
Lingualeo	работа с текстами и личным словарём	освоение лексики в контексте

Сопоставление показывает, что универсального приложения для всех учебных задач не существует. Выбор инструмента должен зависеть от цели занятия, уровня студентов, объёма лексики и характера речевого продукта. Например, Quizlet удобен для начального знакомства со словами, Anki – для долговременного повторения, а Lingualeo – для работы со словом в текстовом контексте.

### **Модель интеграции приложений в занятие по РКН**

Для системного применения мобильных приложений предлагается трёхэтапная модель, включающая предаудиторный, аудиторный и постаудиторный этапы. Такая организация позволяет связать самостоятельную цифровую работу студента с речевой практикой на занятии.

На предаудиторном этапе студенты получают тематический набор лексики за несколько дней до занятия. Их задача – познакомиться со словами, прослушать произношение, выполнить первичное заучивание. Оптимальный объём набора для первокурсников составляет 15–25 единиц.

На аудиторном этапе проводится краткая лексическая разминка, после чего слово включается в контекст: словосочетания, предложения, микродиалоги, работа с учебным текстом. Важно, чтобы лексика не оставалась изолированной карточкой, а функционировала в речи.

На постаудиторном этапе организуется интервальное повторение и продуктивное задание: составление предложений, мини-текста, диалога или

устного сообщения с использованием изученных слов. Именно этот этап помогает перевести слово из зоны узнавания в активное употребление.

**Таблица 2. Трёхэтапная модель работы с мобильными приложениями**

Этап	Действия преподавателя	Действия студента	Ожидаемый результат
Предаудиторный	создаёт набор лексики	изучает карточки, слушает произношение	первичное узнавание слов
Аудиторный	организует разминку и речевые задания	употребляет слова в контексте	активизация лексики
Постаудиторный	задаёт повторение и речевой продукт	повторяет слова и создаёт текст	переход в активный словарь

### Пример учебного модуля

Рассмотрим пример работы по теме «Учебная жизнь студента». Лексический минимум может включать слова и сочетания: расписание, лекция, семинар, аудитория, зачёт, экзамен, конспект, сдать экзамен, готовиться к семинару, обратиться в деканат, пропустить занятие, получить справку.

На предаудиторном этапе преподаватель размещает набор в Quizlet или Anki. На занятии студенты выполняют лексическую разминку, затем работают с диалогом о посещении деканата и составляют собственные фразы: сдать экзамен, готовиться к зачёту, обратиться к преподавателю, пропустить занятие по уважительной причине. После занятия студент пишет мини-текст «Мой учебный день» объёмом 80–100 слов с использованием не менее десяти изученных единиц.

Таким образом, приложение используется не ради цифровой формы, а ради методической цели: подготовить лексику к речевому употреблению и обеспечить её регулярное повторение.

### Методические рекомендации

При использовании мобильных приложений в обучении РКН целесообразно соблюдать несколько условий. Во-первых, лексические наборы должен готовить или редактировать преподаватель, поскольку готовые пользовательские материалы не всегда соответствуют теме, уровню и задачам занятия. Во-вторых, объём лексики должен быть ограниченным: перегрузка снижает качество усвоения. В-третьих, каждое слово желательно предъявлять не только с переводом, но и в словосочетании или предложении.

Особого внимания требует работа с сочетаемостью. Для студентов-билингвов важно усваивать не только отдельное слово, но и типичные модели его употребления: сдать экзамен, готовиться к занятию, обратиться к

преподавателю, участвовать в обсуждении. Без такой работы мобильное приложение остаётся средством механического запоминания.

Не менее важно разграничивать учебное и развлекательное использование смартфона. Работа в приложении должна иметь конкретное задание, ограниченное время и проверяемый результат. Например: изучить набор, пройти тест, выписать пять трудных слов, составить три предложения, подготовить мини-текст.

### **Ограничения использования мобильных приложений.**

Несмотря на очевидные преимущества, мобильные приложения имеют ограничения. Они хорошо помогают запоминать форму и значение слова, но слабее формируют стилистическую уместность, коллокационную точность и социокультурный компонент. Эти аспекты требуют объяснения преподавателя и практики живого общения.

Кроме того, не все студенты обладают одинаковым уровнем цифровой дисциплины. Некоторым обучающимся требуется чёткая инструкция, контроль выполнения и связь работы в приложении с оцениванием. Поэтому мобильные приложения следует рассматривать как вспомогательное средство, а не как самостоятельную методику обучения.

### **Заключение**

Мобильные приложения обладают значительным потенциалом в формировании лексической компетенции студентов-билингвов. Их эффективность определяется не самим фактом использования цифрового инструмента, а методически грамотной интеграцией в учебный процесс.

Предложенная трёхэтапная модель позволяет организовать последовательную работу со словом: первичное знакомство, аудиторная активизация и постаудиторное повторение. Такой подход помогает преодолеть рецептивно-продуктивную асимметрию словаря и способствует переходу лексики в активное употребление.

Мобильные приложения целесообразно использовать как дополнительный инструмент, который усиливает самостоятельную работу, повышает мотивацию и обеспечивает регулярное повторение. При этом ключевая роль преподавателя сохраняется: именно он отбирает материал, задаёт речевой контекст, формирует задания и контролирует качество употребления лексики.

Перспективы дальнейшего исследования связаны с разработкой специализированных лексических наборов для узбекско-русских билингвов и эмпирической проверкой эффективности предложенной модели на разных этапах вузовского обучения.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Азимов Э. Г., Шукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: ИКАР, 2009. – 448 с.
2. Верещагин Е. М. Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 160 с.
3. Пассов Е. И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. – М.: Русский язык, 1989. – 276 с.
4. Шукин А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного: учебное пособие для вузов. – М.: Высшая школа, 2003. – 334 с.
5. Титова С. В., Авраменко А. П. Мобильное обучение иностранным языкам: учебное пособие. – М.: Икар, 2014. – 224 с.
6. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. – М.: Флинта: Наука, 2012. – 480 с.
7. Сысоев П. В. Информационные и коммуникационные технологии в лингвистическом образовании: учебное пособие. – М.: ЛИБРОКОМ, 2013. – 264 с.
8. Nation I. S. P. Learning Vocabulary in Another Language. – 2nd ed. – Cambridge: Cambridge University Press, 2013. – 624 p.
9. Kukulska-Hulme A., Viberg O. Mobile collaborative language learning: State of the art // British Journal of Educational Technology. – 2018. – Vol. 49(2). – P. 207-218.
10. Stockwell G. Mobile-Assisted Language Learning: Concepts, Contexts and Challenges. – Cambridge: Cambridge University Press, 2022. – 220 p.